

Les plus anciens documents linguistiques de la France
Corpus : chartes du Jura (chJu)
Responsable du corpus : Martin-D. Glessgen
Édition de la charte : Julia Alletsgruber (révision: D. Kihai)

chJu087

Édition critique

1293 avril 11 ou 14?

Type de document: charte: donation

Objet: Delefit fils de feu Jean, petit-fils de la Rousse, et Martine fille de feu Renaud et nièce de Jean ont donné à l'église Saint Maurice de Salins tous les droits sur une maison qui appartenait à Étienne fils de la Rousse et oncle de Delefit. Ce don est fait en compensation des dix-huit livres que l'église de Saint-Maurice avait réglées à Bienfée, l'épouse d'Étienne, et d'une vigne.

Auteur: Delefit fils de Jean et Martine fille de Renaud (et frère de Jean qui est le cousin du premier Jean)

Disposant: auteurs

Sceau: cour du comte de Bourgogne; chapitre de Saint-Michel de Salins

Bénéficiaire: église de Saint-Maurice de Salins

Autres Acteurs: Bienfée femme d'Étienne

Rédacteur: CBourg!

Lieu de conservation: AD Jura G 1921

Transcription de la charte

1 Nous Delefit ça^\$ en^\$arrier fiz Juhan qui fu fiz à-la Rosse· et
 Martine jadix fille Renaut frere dou dit Juhan **2** façons savoir \2 à
 toz ces qui verront *et* orront ces presentes letres· **3** que nous havons
 donnez, quitez, outroez *et* delivrez permagnablement *et* \3 senz
 rapeal· à-l'iglise *et* à curez de Saint Morise de Salins **4** le droit *et* la
 raisom que nous havons, pohons *et* devons haver en la \4 maisom
 qui fu Estene, fiz à-la Rosse nostre uncle· la qués maisons siet pres
 de la dite iglise· entre la maisom Richard fiz Fromon \5 et le truil P
 errenet Lieroudet· **5** Et est aneue ^[1] à nous *et* eschoite *comme* es
 plus pruchains eschoians dou dit Estene· **6** Et ce dom \6 nous
 havons fait en *recompensaciom* de ce que li diz curez nous ha
 aquitez ver la Bienfee jadix femme dou dit Estene \7 de dix *et* huit
 livres· por les qués ele tenoit obligié la dite maisom· **7** *et* une vigne
 que nous tenons qui siet en Conbes de \8 som mariaige· *et* por som
 doaire *et* por autres benefices que il nous ha fait· **8** laquel maisom
 nous prometons *per* nos \9 soiremenz faz *et* donnez sus Saint
 Euvangile corporement· à dit curez *et* à ces à cui il l'outroeroit·
 gua\10rantir, deffendre *et* appasier loiament *contre* toz *et* en toz
 leus· **9** Et prometons que nous ne venrons jamais à-l'en \11*contre* de
 ce dom *et* de ceste quitance *per* nous ne *per* atruis· *et* ne *con*
 sentirons que autres hi viegne· **10** Je la dite Bienfee \12 loz *et* accepte
 la quitance *et* le dom dessus diz· *et* m'i *consenz* expressement· *et* l'ai
 por bon *et* por estable· **11** Et *confesse* *et* di \13 en *veritez* que les dites
 dix *et* huit livres j'ai hahuz *et* recehuz entierement dou dit curé· *et*
 m'en tien *et* apele *por* \14 bien pae· **12** Et ce que j'ai de droit de
 raisom *et* de reclamaciom en la dite maisom *et* vigne je quite, laisse
et outroie à-tojor \15 mais por raisom de ce que je sui pae

entierement des dites dix *et* huit livres por les qués la dite maisons
 ensamble \16 la dite vigne m'estoit obligié· **13** abrenonçans à-l'
 excepciom de pecune *non* nombree *et non* pae à moi· à-l'excepciom
 de mal de \17 barat, de peur ou de priere· à tote lesiom *et*
 decepciom· à tot droit, excepciom, chose *et* raisom qui porroit estre
 ap\18posee encontre ceste letre *et· et* à droit qui dit que general
 renonciacions ne vat· **14** Nous Delefit *et* Martine dessus nom \19mez
 abrenonçons à droit qui dit que dons peut estre rapelez *per ingr*
 atitude· à tot droit, excepciom, alleguaciom *et* \20 raisom de fat *et* de
 droit qui porroit estre oposee encontre ceste letre ou ce fat·
 especialement à droit la renoncia\21ciom general reprovant· **15** En
 tesmognaige de la quel chose nous Delefit· Marthine· *et* Bienfee
 devant diz havons re\22quis *et* fait metre en ceste letre le seal de la
 cour le conte de *Borgoigne* ensamble le seal dou chapitre de saint
 Michiez de Salins· \23 **16** en la quel cour nous obligons nous *et* toz
 nos biens por les dites *convenences* ainsi *com* eles sont dessus
 devisees tenir *et* garder senz \24 tot contrediz· senz riens *prover*
 encontre ceste letre **17** fors seulement *per* letre saelee dou seal de la
 dite cour· saelee dou seal de \25 la dite cour *per* Estene Berengier *et*
per Vuinet Pancepin· **18** Et nous li diz chapitres à-la priere *et* à-la
 requeste des devant diz· Delefit· \26 Martine· *et* Bienfee havons mis
 nostre seal en ceste letre en signe de *veritez*· **19** donneez l'ant de *gr*
 ace ·M/.CC/. nonante trois· le qua\27torzime jor dou mois d'avril·
 ampres Pasques·

Notes de transcription

[1] avenue.